



ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ

Distr.
LIMITED

E/CN.4/1995/L.11/Add.11
15 March 1995

RUSSIAN
Original: ENGLISH

КОМИССИЯ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА

Пятьдесят первая сессия

Пункт 28 повестки дня

ПРОЕКТ ДОКЛАДА КОМИССИИ

Докладчик: г-н Ханну ХАЛИНЕН

СОДЕРЖАНИЕ*

<u>Глава</u>	<u>Стр.</u>
II. Резолюции и решения, принятые Комиссией на ее пятьдесят первой сессии	3
В. <u>Решения</u>	
1995/106. Организация работы пятьдесят первой сессии	3

* В документе E/CN.4/1995/L.10 и добавлениях к нему будут содержаться главы доклада, касающиеся организации работы сессии и различных пунктов повестки дня. Резолюции и решения, принятые Комиссией, а также проекты резолюций и решений, требующие принятия мер Экономическим и Социальным Советом, и другие представляющие для него интерес вопросы будут содержаться в документе E/CN.4/1995/L.11 и добавлениях к нему.

СОДЕРЖАНИЕ (окончание)

<u>Глава</u>		<u>Стр.</u>
II. В.	<u>Решения (продолжение)</u>	
1995/107.	Вопрос о последствиях для прав человека деятельности Организации Объединенных Наций, включая гуманитарную помощь, при решении международных гуманитарных проблем и поощрении и защите прав человека	3
1995/108.	Охрана наследия коренных народов	3
1995/109.	Исследование договоров, соглашений и других конструктивных договоренностей между государствами и коренными народами	4
1995/110.	Право на справедливое судебное разбирательство	5
1995/111.	Признание грубых и массовых нарушений прав человека в качестве международного преступления	6
1995/112.	Традиционная практика, затрагивающая здоровье женщин и детей	6
1995/113.	Вопрос о правах человека на Кипре	7
1995/114.	Вопрос о мерах по выполнению руководящих принципов регламентации компьютеризированных картотек, содержащих данные личного характера	8
1995/115.	Организация работы пятьдесят второй сессии	8

1995/106. Организация работы пятьдесят первой сессии

На своем 52-м заседании 3 марта 1995 года Комиссия в соответствии с решением 1994/297 Экономического и Социального Совета от 29 июля 1994 года постановила без голосования рекомендовать Экономическому и Социальному Совету изменить даты проведения очередной сессии Комиссии, на одногодичной пробной основе, таким образом, чтобы следующая очередная сессия была проведена с 18 марта по 26 апреля 1996 года.

[См. главу III.]

1995/107. Вопрос о последствиях для прав человека деятельности Организации Объединенных Наций, включая гуманитарную помощь, при решении международных гуманитарных проблем и поощрении и защите прав человека

На своем 52-м заседании 3 марта 1995 года Комиссия по правам человека, принимая к сведению резолюцию 1994/25 Подкомиссии по предупреждению дискриминации и защите меньшинств от 26 августа 1994 года, должным образом учитывая значение для всех органов и подразделений Организации Объединенных Наций рассмотрения последствий их деятельности для прав человека, а также учитывая необходимость того, чтобы Подкомиссия избегала принятия решений по вопросам, которые входят в сферу компетенции других органов Организации Объединенных Наций и не перегружали свою повестку дня, постановила без голосования не представлять Экономическому и Социальному Совету проект решения Подкомиссии, санкционирующий изучение вопроса о последствиях для прав человека деятельности Организации Объединенных Наций, включая гуманитарную помощь, при решении международных гуманитарных проблем и поощрении и защите прав человека (E-CN.4/1995/2-E/CN.4/1994/56, глава I, раздел B).

[См. главу XIX.]

1995/108. Охрана наследия коренных народов

На своем 53-м заседании 3 марта 1995 года Комиссия по правам человека, принимая к сведению резолюцию 1994/48 Подкомиссии по предупреждению дискриминации и защите меньшинств от 26 августа 1994 года, постановила без голосования одобрить просьбу к Генеральному секретарю представить принципы и руководящие положения, содержащиеся в приложении к предварительному докладу Специального докладчика г-жи Эрики-Ирен Даес, организациям, общинам и национальным группам коренных народов, а также правительствам, специализированным учреждениям и соответствующим межправительственным и неправительственным организациям для их замечаний; просить Специального докладчика

подготовить ее окончательный доклад на основе, в частности, полученных замечаний и информации и представить его Подкомиссии на ее сорок седьмой сессии; а также просить Генерального секретаря оказать Специальному докладчику необходимую помощь, с тем чтобы она могла успешно осуществить свой мандат. Комиссия рекомендовала Экономическому и Социальному Совету принять следующий проект решения:

"Экономический и Социальный Совет, принимая к сведению решение 1995/108 Комиссии по правам человека от 3 марта 1995 года, приветствует предварительный доклад по вопросу об охране наследия коренных народов (E/CN.4/Sub.2/1994/31) и соответствующие принципы и руководящие положения, содержащиеся в приложении к нему; выражает свою глубокую признательность Специальному докладчику г-же Эрике-Ирен Даес; просит Генерального секретаря представить указанные принципы и руководящие положения организациям, общинам и национальным группам коренных народов, а также соответствующим неправительственным организациям для их замечаний; уполномочивает Специального докладчика подготовить ее окончательный доклад с учетом, в частности, полученных замечаний и информации и представить его Подкомиссии на ее сорок седьмой сессии; а также просит Генерального секретаря оказать Специальному докладчику всю необходимую помощь, с тем чтобы она могла успешно осуществить свой мандат".

[См. главу XIX.]

1995/109. Исследование договоров, соглашений и других конструктивных договоренностей между государствами и коренными народами

На своем 53-м заседании 3 марта 1995 года Комиссия по правам человека, принимая к сведению решение 1994/116 Подкомиссии по предупреждению дискриминации и защите меньшинств от 26 августа 1994 года, одобрила без голосования рекомендацию, обращенную к Специальному докладчику г-ну Мигелю Альфонсо Мартинесу, приложить все возможные усилия для представления его второго доклада о ходе работы на тринадцатой сессии Рабочей группы по коренным народам и на сорок седьмой сессии Подкомиссии в 1995 году, а также его окончательного доклада обоим этим органам в 1996 году. Комиссия одобряет также рекомендацию о том, чтобы просить Генерального секретаря оказать Специальному докладчику всю необходимую помощь, с тем чтобы он мог продолжить свою работу, в частности путем предоставления необходимой специализированной исследовательской помощи, а также предусмотреть необходимые поездки в Женеву для консультаций с Центром по правам человека и предоставить необходимые ресурсы для проведения исследовательской работы в архивах Ватикана в Риме. Комиссия рекомендовала Экономическому и Социальному Совету принять следующий проект решения:

"Экономический и Социальный Совет, принимая к сведению решение 1995/109 Комиссии по правам человека от 3 марта 1995 года и решение 1994/116 Подкомиссии по предупреждению дискриминации и защите меньшинств от 26 августа 1994 года, одобряет рекомендацию, обращенную к Специальному докладчику г-ну Мигелю Альфонсо Мартинесу, приложить все возможные усилия для представления его второго доклада о ходе работы на тринадцатой сессии Рабочей группы по коренным народам и на сорок седьмой сессии Подкомиссии в 1995 году, а также его окончательного доклада обоим этим органам в 1996 году. Совет одобряет также рекомендацию о том, чтобы просить Генерального секретаря оказать Специальному докладчику всю необходимую помощь, с тем чтобы он мог продолжить свою работу, в частности путем предоставления необходимой специализированной исследовательской помощи, а также предусмотреть необходимые поездки в Женеву для консультаций с Центром по правам человека и предоставить необходимые ресурсы для проведения исследовательской работы в архивах Ватикана в Риме".

[См. главу XIV.]

1995/110. Право на справедливое судебное разбирательство

На своем 53-м заседании 3 марта 1995 года Комиссия по правам человека, принимая к сведению резолюцию 1994/35 Подкомиссии по предупреждению дискриминации и защите меньшинств от 26 августа 1994 года, выразила свою признательность специальным докладчикам г-ну Станиславу Черниченко и г-ну Уильяму Триту за их работу над исследованием, озаглавленным "Право на справедливое судебное разбирательство: признание в современных условиях и меры по его укреплению", и постановила без голосования одобрить предложение Подкомиссии опубликовать указанное исследование целиком на всех официальных языках Организации Объединенных Наций с учетом, в частности, замечаний, полученных от правительств и членов Подкомиссии, а также самых последних событий, которые произойдут до завершения подготовки доклада к публикации, и обеспечить как можно более широкое распространение упомянутого исследования. Комиссия постановила также рассмотреть на своей пятидесят второй сессии вопрос о создании рабочей группы открытого состава для подготовки третьего факультативного протокола к Международному пакту о гражданских и политических правах, направленного на гарантированное осуществление при всех обстоятельствах права на справедливое судебное разбирательство и восстановление нарушенных прав, и рекомендовала Экономическому и Социальному Совету принять следующий проект решения:

"Экономический и Социальный Совет, ссылаясь на свое решение 1994/251 от 22 июля 1994 года, утверждает одобренное Комиссией по правам человека предложение Подкомиссии по предупреждению дискриминации и защите меньшинств относительно публикации подготовленного г-ном Станиславом Черниченко и г-ном Уильямом Тритом их сводного доклада о праве на справедливое судебное разбирательство и восстановление нарушенных прав, как об этом говорится в резолюции 1994/35 Подкомиссии от 26 августа 1994 года, и просит Генерального секретаря оказать им всю помощь, необходимую для сведения воедино и опубликования сводного доклада".

[См. главу XIX.]

1995/111. Признание грубых и массовых нарушений прав человека в качестве международного преступления

На своем 53-м заседании 3 марта 1995 года Комиссия по правам человека, принимая к сведению резолюцию 1994/28 Подкомиссии по предупреждению дискриминации и защите меньшинств от 26 августа 1994 года, постановила без голосования, с учетом деятельности других органов Организации Объединенных Наций в этой области, пересмотреть свою рекомендацию о назначении специального докладчика для подготовки доклада о признании грубых и массовых нарушений прав человека, совершенных по указанию правительств или санкционированных ими, в качестве международного преступления.

[См. главу X.]

1995/112. Традиционная практика, затрагивающая здоровье женщин и детей

На своем 53-м заседании 3 марта 1995 года Комиссия по правам человека, принимая к сведению резолюцию 1994/30 Подкомиссии по предупреждению дискриминации и защите меньшинств от 26 августа 1994 года постановила одобрить без голосования рекомендации Подкомиссии:

а) продлить мандат Специального докладчика г-жи Халимы Эмбарек Варзази еще на два года, с тем чтобы дать ей возможность провести углубленное исследование для оценки, в частности, различий и сходных черт видов традиционной практики, затрагивающей здоровье женщин и детей во многих частях мира, учитывая, среди прочих соответствующих документов и информации, выводы и рекомендации региональных семинаров и последствия осуществления Плана действий в целях ликвидации вредной традиционной практики, затрагивающей здоровье женщин и детей;

б) просить Специального докладчика представить свой предварительный доклад Подкомиссии на ее сорок седьмой сессии и свой окончательный доклад на ее сорок восьмой сессии; и

с) просить Генерального секретаря оказать Специальному докладчику всю помощь, которая может ей потребоваться для выполнения ее мандата; а также рекомендовала Экономическому и Социальному Совету принять следующий проект решения:

"Экономический и Социальный Совет, принимая к сведению решение 1995/112 Комиссии по правам человека от 3 марта 1995 года и резолюцию 1994/30 Подкомиссии по предупреждению дискриминации и защите меньшинств от 26 августа 1994 года, утверждает одобренные Комиссией рекомендации Подкомиссии:

а) продлить мандат Специального докладчика г-жи Халимы Эмбарек Варзази еще на два года, с тем чтобы дать ей возможность провести углубленное исследование для оценки, в частности, различий и сходных черт видов традиционной практики, затрагивающей здоровье женщин и детей во многих частях мира, учитывая, среди прочих соответствующих документов и информации, выводы и рекомендации региональных семинаров и последствия осуществления Плана действий в целях ликвидации вредной традиционной практики, затрагивающей здоровье женщин и детей;

б) просить Специального докладчика представить свой предварительный доклад Подкомиссии на ее сорок седьмой сессии и свой окончательный доклад на ее сорок восьмой сессии; и

с) просить Генерального секретаря оказать Специальному докладчику всю помощь, которая может ей потребоваться для выполнения ее мандата".

[См. главу XI.]

1995/113. Вопрос о правах человека на Кипре

На своем 60-м заседании 8 марта 1995 года Комиссия постановила без голосования сохранить в повестке дня пункт 12 а), озаглавленный "Вопрос о правах человека на Кипре", и на своей пятьдесят второй сессии уделить ему должное внимание при том понимании, что просьбы, содержащиеся в предыдущих резолюциях Комиссии по этому вопросу, останутся в силе, включая просьбу к Генеральному секретарю представить доклад Комиссии по поводу их осуществления.

[См. главу XII.]

1995/114. Вопрос о мерах по выполнению руководящих принципов регламентации компьютеризированных картотек, содержащих данные личного характера

На своем 62-м заседании 8 марта 1995 года Комиссия, ссылаясь на руководящие принципы регламентации компьютеризированных картотек, содержащих данные личного характера (E/CN.4/1990/72), принятые Генеральной Ассамблеей в ее резолюции 45/95 от 14 декабря 1990 года, и принимая к сведению доклад Генерального секретаря, представленный во исполнение ее решения 1993/113 от 10 марта 1993 года (E/CN.4/1995/75), без голосования, постановила:

- a) просить государства, межправительственные, региональные и неправительственные организации в полной мере сотрудничать с Генеральным секретарем и предоставлять ему всю соответствующую информацию, касающуюся применения руководящих принципов;
- b) просить Генерального секретаря продолжать следить за осуществлением руководящих принципов в системе Организации Объединенных Наций;
- c) просить Генерального секретаря представить ей доклад на ее пятьдесят третьей сессии:
 - i) о применении руководящих принципов в системе Организации Объединенных Наций;
 - ii) об информации, полученной от государств и межправительственных, региональных и неправительственных организаций в отношении мер по выполнению руководящих принципов на национальном и региональном уровнях.

[См. главу XIV.]

1995/115. Организация работы пятьдесят второй сессии

На своем 63-м заседании 10 марта 1995 года Комиссия, принимая во внимание напряженный график своей работы, а также необходимость надлежащего рассмотрения всех пунктов повестки дня и напоминая, что в предыдущие годы Экономический и Социальный Совет утверждал просьбу Комиссии о проведении дополнительных заседаний в связи с ее тридцать седьмой - пятьдесят первой сессиями, без голосования, постановила:

- a) рекомендовать Экономическому и Социальному Совету разрешить, если это возможно в рамках имеющихся финансовых ресурсов, проведение сорока полностью обслуживаемых дополнительных заседаний, включая составление кратких отчетов, в соответствии с правилами 29 и 31 правил процедуры функциональных комиссий Экономического и Социального Совета в связи с пятьдесят второй сессией; и

б) просить Председателя Комиссии на ее пятьдесят второй сессии приложить все усилия для организации работы сессии в рамках обычно отводимого для этой цели времени, а дополнительные заседания, которые может разрешить Экономический и Социальный Совет, проводить только в том случае, если такие заседания окажутся совершенно необходимыми.

[См. главу III.]
